Glossary

Lexique

Office Supplies

Fournitures de bureau

Prepared by Terminology
Directorate
Translation Bureau
Secretary of State Department
Ottawa, Ontario K1A 0M5

Préparé par la Direction de la
terminologie
Bureau des traductions
Secrétariat d'État
Ottawa (Ontario) K1A 0M5

© Minister of Supply and Services
Canada 1985
Cat. No. S52-3/17-1985
ISBN 0-662-53611-8

© Ministre des Approvisionnements
et Services Canada 1985
N° de cat. S52-3/17-1985
ISBN 0-662-53611-8

Foreword

This glossary contains a collection of the basic terms and expressions relating to office supplies. It is part of a series of publications developed by the Translation Bureau to facilitate communication in English and French within the Federal Public Service and to make terminology that has been documented in reliable sources more generally available.

Any comments you may have concerning this glossary will be greatly appreciated and should be sent to the Terminology Directorate, Translation Bureau, Secretary of State Department, Ottawa K1A 0M5.

This publication is aimed primarily at public servants, although members of the general public may also find it useful. It may be obtained, at a cost of $2.50, from:

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Avant-propos

Ce petit lexique présente le vocabulaire de base des fournitures de bureau. Il appartient à une catégorie de publications du Bureau des traductions qui vise à faciliter la communication en français et en anglais dans la Fonction publique fédérale et à répandre une terminologie puisée à des sources sûres.

Nous vous demandons de bien vouloir communiquer vos observations au sujet de ce lexique à la Direction de la terminologie du Bureau des traductions, Secrétariat d'État, Ottawa K1A 0M5.

Cette publication s'adresse avant tout aux fonctionnaires, mais elle touche également le public. On peut l'obtenir, au prix de 2,50 $, à l'adresse suivante :

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

User's Guide

In order to facilitate consultation, French and English entries have been classified in strict alphabetical order.

A semicolon separates the various forms of a term or expression.

Notice explicative

Pour faciliter la consultation du lexique, les entrées françaises et anglaises sont présentées dans l'ordre alphabétique absolu.

Le point-virgule sépare les diverses façons de rendre un terme, une expression.

A

Accopress binder	**reliure à glissière** (n.f.)
adhesive signal	**papillon gommé** (n.m.)
adhesive tape; Scotch tape	**ruban adhésif** (n.m.)
adhesive tape dispenser	**dévidoir de ruban adhésif** (n.m.)
agenda (n.m.)	diary
agrafe (n.f.)	staple
agrafeuse (n.f.)	stapler
annuaire de téléphone (n.m.)	telephone directory
appointment book	**carnet de rendez-vous** (n.m.)
arch board file	**classeur à arceaux** (n.m.)
arch board file and box	**classeur à arceaux avec étui** (n.m.)
ash receiver; ash tray	**cendrier** (n.m.)
attache (n.f.)	fastener
attaché case	**mallette** (n.f.)
attache croisée (n.f.)	paper clip
attache parisienne (n.f.)	paper fastener
attendance recorder; clock time stamp; time clock; time stamp	**horloge de pointage** (n.f.) ; **horodateur** (n.m.)
automatic list finder; telephone index	**répertoire téléphonique** (n.m.)
avertisseur (n.m.) ; **ronfleur** (n.m.)	buzzer

B

ball point marker	**marqueur à bille** (n.m.)
ball point pen	**stylo à bille** (n.m.) ; **stylo bille** (n.m.)
ball point refill	**cartouche de rechange** (pour stylo bille) (n.f.)
basket; wastepaper basket	**corbeille à papier(s)** (n.f.)
binder	**reliure** (n.f.)
bloc-correspondance (n.m.) ; **bloc de papier à lettres** (n.m.)	writing pad
bloc éphéméride (n.m.)	calendar pad
bloc (éphéméride) de rechange (n.m.)	calendar refill
bloc-notes (n.m.)	scratch pad
bloc-sténo (n.m.)	steno pad
boîte à courrier (n.f.) ; **corbeille à courrier** (n.f.)	letter tray; desk tray
boîte aux lettres (n.f.)	letter box
book ends	**serre-livres** (n.m.)
bulletin board; notice board	**tableau d'affichage** (n.m.)
buzzer	**ronfleur** (n.m.) ; **avertisseur** (n.m.)

C

cacheteuse (n.f.) ; **machine à cacheter** (n.f.)	mailer; mail sealing machine
cahier à spirale (n.m.)	coil-bound book

calendar pad	**bloc éphéméride** (n.m.)
calendar refill	**bloc (éphéméride) de rechange** (n.m.)
calendrier de bureau (n.m.) ; **calendrier sur socle** (n.m.)	desk calendar
carbone (n.m.) ; **papier carbone** (n.m.)	carbon paper
carbonless paper	**papier autocopiant** (n.m.)
carbon paper	**papier carbone** (n.m.) ; **carbone** (n.m.)
card index (file)	**fichier** (n.m.)
card index guide; index tab; tab	**onglet** (n.m.)
card tray	**tiroir à fiches** (n.m.)
carnet (n.m.)	memorandum book
carnet de rendez-vous (n.m.)	appointment book
cartouche de rechange (pour stylo bille) (n.f.)	ball point refill
cavalier (n.m.)	file signal; signal tab
cendrier (n.m.)	ash receiver; ash tray
centre seam envelope	**enveloppe à joint central** (n.f.)
chemise (n.f.)	folder; file cover; file docket; file folder; file jacket
chemise à onglets (n.f.)	tabbed folder
chemise à rabat (n.f.)	envelope folder
chemise à signalisation latérale (n.f.)	side tab folder
cintre (n.m.)	coat hanger

cisaille (de bureau) (n.f.) ; massicot (n.m.)	paper cutter
ciseaux à papier (n.m.)	paper scissors
ciseaux de bureau (n.m.)	desk scissors
classeur à arceaux (n.m.)	arch board file
classeur à arceaux avec étui (n.m.)	arch board file and box
clipboard file	**planchette à pince (n.f.)**
clock time stamp; attendance recorder; time clock; time stamp	**horodateur (n.m.) ; horloge de pointage (n.f.)**
coat hanger	**cintre (n.m.)**
coffret-classeur (n.m.)	filing box
coil-bound book	**cahier à spirale (n.m.)**
convenience tray	**plumier à cases multiples (n.m.)**
copyholder	**porte-copie (n.m.)**
corbeille à courrier (n.f.) ; boite à courrier (n.f.) ;	desk tray; letter tray
corbeille à papier(s) (n.f.)	basket; wastepaper basket
corbeille des entrées (n.f.)	in basket
corbeille des sorties (n.f.)	out basket
corbeille superposable (n.f.)	stack-on tray
correcteur liquide (n.m.)	correction fluid
correction fluid	**correcteur liquide (n.m.)**
correction tape	**ruban correcteur (n.m.)**

coupe-papier (n.m.) ; **ouvre-lettres** (n.m.)	paper knife; letter opener
crayon feutre (n.m.) ; **crayon marqueur** (n.m.)	felt tip marker
cross-back envelope	**enveloppe à joint croisé** (n.f.)

D

date stamp	**timbre dateur** (n.m.) ; **dateur** (n.m.)
dateur (n.m.) ; **timbre dateur** (n.m.)	date stamp
dégrafeuse (n.f.)	staple remover
desk calendar	**calendrier sur socle** (n.m.) ; **calendrier de bureau** (n.m.)
desk clock	**pendulette de bureau** (n.f.)
desk pad	**sous-main** (n.m.)
desk pen set	**écritoire** (n.m.)
desk scissors	**ciseaux de bureau** (n.m.)
desk set	**garniture de bureau** (n.f.)
desk tray; letter tray	**boite à courrier** (n.f.) ; **corbeille à courrier** (n.f.)
dévidoir de ruban adhésif (n.m.)	adhesive tape dispenser
dial telephone	**téléphone à cadran** (n.m.)
diary	**agenda** (n.m.)
directory	**répertoire d'adresses** (n.m.)
dispenser (adhesive tape)	**dévidoir de ruban adhésif** (n.m.)
distributeur de trombones (n.m.)	paper clip dispenser

division sheet	**feuillet intercalaire** (n.m.)
document filing envelope	**enveloppe de classement** (n.f.)
doigtier (n.m.)	finger pad
dossier (n.m.)	file
Duo-Tang binder	**reliure Duo-Tang** (n.f.)
Dymo label maker	**machine à étiquettes Dymo** (n.f.)

E

economy envelope	**enveloppe économique** (n.f.)
écritoire (n.m.)	desk pen set
élastique (n.m.)	rubber band
enveloform	**formule-enveloppe** (n.f.)
envelope folder	**chemise à rabat** (n.f.)
enveloppe à fenêtre (n.f.)	window envelope
enveloppe à joint central (n.f.)	centre seam envelope
enveloppe à joint croisé (n.f.)	cross-back envelope
enveloppe à joints latéraux (n.f.)	side seam envelope
enveloppe à réutiliser (n.f.) ; **enveloppe de service** (n.f.)	re-usable envelope
enveloppe de classement (n.f.)	document filing envelope
enveloppe de service (n.f.) ; **enveloppe à réutiliser** (n.f.)	re-usable envelope
enveloppe de sûreté (n.f.)	safety fold envelope
enveloppe économique (n.f.)	economy envelope
épingle à tête colorée (n.f.)	maptack

eraser	gomme (n.f.)
étiquette (n.f.)	label; tag
étiquette adhésive (n.f.) ; étiquette gommée (n.f.)	gummed label
étiquette auto-adhésive (n.f.)	self-adhesive label
étiquette d'adresse (n.f.) ; étiquette de suscription (n.f.)	mailing label
étiquette gommée (n.f.) ; étiquette adhésive (n.f.)	gummed label
expanding envelope	pochette à soufflet (n.f.)
expanding file pocket	pochette-classeur à soufflet (n.f.)
eyelet; gummed reinforcement; reinforcement	oeillet gommé (n.m.)

F

fastener	attache (n.f.)
felt tip marker	crayon feutre (n.m.) ; crayon marqueur (n.m.)
feuille à onglet (n.f.)	index sheet
feuille mobile (n.f.) ; feuillet mobile (n.m.)	loose-leaf paper
feuillet de protection (n.m.)	sheet protector
feuillet intercalaire (n.m.)	division sheet
feuillet mobile (n.m.) ; feuille mobile (n.f.)	loose-leaf paper
ficelle (n.f.)	string
fiche (n.f.)	file card; index card

fichier (n.m.)	card index (file)
fichier à tambour (n.m.) ; fichier rotatif (n.m.)	rotating file
file	**dossier (n.m.)**
file card; index card	**fiche (n.f.)**
file cover; file docket; file folder; file jacket; folder	**chemise (n.f.)**
file signal; signal tab	**cavalier (n.m.)**
filing box	**coffret-classeur (n.m.)**
finger pad	**doigtier (n.m.)**
flag; rider	**papillon (n.m.)**
folder; file cover; file docket; file folder; file jacket	**chemise (n.f.)**
foolscap paper	**papier ministre (n.m.)**
form	**formulaire (n.m.) ; formule (n.f.)**
formulaire (n.m.) ; formule (n.f.)	form
formule-enveloppe (n.f.)	enveloform
G	
garniture de bureau (n.f.)	desk set
gomme (n.f.)	eraser
grand-livre à feuilles mobiles (n.m.)	loose-leaf ledger
grattoir (n.m.)	knife eraser
guide card	**guide de classement (n.m.)**
guide de classement (n.m.)	guide card

gummed label	**étiquette adhésive** (n.f.) ; **étiquette gommée** (n.f.)
gummed reinforcement; reinforcement; eyelet	**œillet gommé** (n.m.)

H

highlighting marker	**marqueur pour surligner** (n.m.) ; **surligneur** (n.m. néologisme)
horloge de pointage (n.f.) ; **horodateur** (n.m.)	attendance recorder; clock time stamp; time clock; time stamp

I

in basket	**corbeille des entrées** (n.f.)
index card; file card	**fiche** (n.f.)
index sheet	**feuille à onglet** (n.f.)
index tab; card index tab; tab	**onglet** (n.m.)
ink pad; stamp pad	**tampon encreur** (n.m.)

K

knife eraser	**grattoir** (n.m.)

L

label; tag	**étiquette** (n.f.)
label holder	**porte-étiquette** (n.m.)
label maker	**machine à étiquettes** (n.f.)
letter box	**boite aux lettres** (n.f.)
letter clip	**serre-papiers** (n.m.)
letterhead paper; notehead paper	**papier à en-tête** (n.m.)

letter opener; paper knife	**coupe-papier** (n.m.) ; **ouvre-lettres** (n.m.)
letter paper	**papier à lettres** (n.m.)
letter tray; desk tray	**boite à courrier** (n.f.) ; **corbeille à courrier** (n.f.)
loose-leaf binder	**reliure à feuillets mobiles** (n.f.) ; **reliure à feuilles mobiles** (n.f.)
loose-leaf ledger	**grand-livre à feuilles mobiles** (n.m.)
loose-leaf paper	**feuillet mobile** (n.m.) ; **feuille mobile** (n.f.)
loupe (n.f.)	magnifier

M

machine à cacheter (n.f.) ; **cacheteuse** (n.f.)	mailer; mail sealing machine
machine à étiquettes (n.f.)	label maker
machine à étiquettes Dymo (n.f.)	Dymo label maker
magnifier	**loupe** (n.f.)
mailer; mail sealing machine	**machine à cacheter** (n.f.) ; **cacheteuse** (n.f.)
mailing label	**étiquette de suscription** (n.f.) ; **étiquette d'adresse** (n.f.)
mallette (n.f.)	attaché case
maptack	**épingle à tête colorée** (n.f.)
marker	**marqueur** (n.m.)
marqueur (n.m.)	marker
marqueur à bille (n.m.)	ball point marker

marqueur pour surligner (n.m.) ; **surligneur** (n.m. néologisme)	highlighting marker
masking tape	**ruban cache** (n.m.)
massicot (n.m.) ; **cisaille (de bureau)** (n.f.)	paper cutter
mechanical pencil	**porte-mine** (n.m.)
memorandum book	**carnet** (n.m.)
mesure à ruban (n.f.)	tape rule
metal tab	**onglet métallique** (n.m.)
moistener	**mouilleur** (n.m.)
mouilleur (n.m.)	moistener

N

notehead paper; letterhead paper	**papier à en-tête** (n.m.)
notice board; bulletin board	**tableau d'affichage** (n.m.)

O

oeillet gommé (n.m.)	eyelet; gummed reinforcement; reinforcement
onglet (n.m.)	card index guide; index tab; tab
onglet à fenêtre (n.m.)	window tab
onglet métallique (n.m.)	metal tab
out basket	**corbeille des sorties** (n.f.)
ouvre-lettres (n.m.) ; **coupe-papier** (n.m.)	letter opener; paper knife

P

packaging tape	**ruban à empaquetage** (n.m.)

paperboard	**papier cartonné** (n.m.)
paper clip	**attache croisée** (n.f.)
paper clip (spring)	**pince-notes** (n.m.)
paper clip (wire)	**trombone** (n.m.)
paper clip dispenser	**distributeur de trombones** (n.m.)
paper cutter	**massicot** (n.m.) ; **cisaille (de bureau)** (n.f.)
paper fastener	**attache parisienne** (n.f.)
paper knife; letter opener	**coupe-papier** (n.m.) ; **ouvre-lettres** (n.m.)
paper perforator; paper punch; perforator; punch	**perforatrice à papier** (n.f.)
paper scissors	**ciseaux à papier** (n.m.)
paper spike	**pique-notes** (n.m.)
paper weight	**presse-papiers** (n.m.)
papier à en-tête (n.m.)	letterhead paper; notehead paper
papier à lettres (n.m.)	letter paper
papier autocopiant (n.m.)	carbonless paper
papier carbone (n.m.) ; **carbone** (n.m.)	carbon paper
papier cartonné (n.m.)	paperboard
papier ministre (n.m.)	foolscap paper
papillon (n.m.)	flag; rider
papillon gommé (n m.)	adhesive signal
pencil cup	**porte-crayons** (n.m.)

pencil sharpener

pencil tray

pendulette de bureau (n.f.)

perforator; paper perforator; paper punch; punch

perforatrice à papier (n.f.)

perforatrice à trois trous (n.f.)

pince-notes (n.m.)

pin cup

pique-notes (n.m.)

planchette à pince (n.f.)

plateau à crayons (n.m.)

plumier à cases multiples (n.m.)

pochette à soufflet (n.f.)

pochette-classeur à soufflet (n.f.)

pochette de classement (n.f.)

porte-copie (n.m.)

porte-crayons (n.m.)

porte-documents (n.m.)

porte-étiquette (n.m.)

porte-mine (n.m.)

porte-timbres (n.m.)

portfolio

postage meter

taille-crayon(s) (n.m.)

plateau à crayons (n.m.)

desk clock

perforatrice à papier (n.f.)

paper perforator; paper punch; perforator; punch

three-hole ring binder punch

paper clip (spring)

sébile à épingles (n.f.)

paper spike

clipboard file

pencil tray

convenience tray

expanding envelope

expanding file pocket

wallet envelope

copyholder

pencil cup

portfolio

label holder

mechanical pencil

stamp rack

porte-documents (n.m.)

machine à affranchir (n.f.)

postage stamp	**timbre** (n.m.) ; **timbre-poste** (n.m.)
post binder	**reliure à broches droites** (n.f.)
presse-papiers (n.m.)	paper weight
punaise (n.f.)	thumbtack
punaise à tête colorée (n.f.)	pushpin
punch; perforator; paper perforator; paper punch	**perforatrice à papier** (n.f.)
pushpin	**punaise à tête colorée** (n.f.)

R

record book	**registre** (n.m.)
registre (n.m.)	record book
règle (n.f.)	ruler
reinforcement; gummed reinforcement; eyelet	**oeillet gommé** (n.m.)
reliure (n.f.)	binder
reliure à anneaux (n.f.)	ring binder
reliure à feuilles mobiles (n.f.) ; **reliure à feuillets mobiles** (n.f.)	loose-leaf binder
reliure à glissière (n.f.)	Accopress binder
reliure Duo-Tang (n.f.)	Duo-Tang binder
répertoire d'adresses (n.m.)	directory
répertoire téléphonique (n.m.)	automatic list finder; telephone index
re-usable envelope	**enveloppe à réutiliser** (n.f.) ; **enveloppe de service** (n.f.)

rider; flag	**papillon** (n.m.)
ring binder	**reliure à anneaux** (n.f.)
ronfleur (n.m.) ; **avertisseur** (n.m.)	buzzer
rotating file	**fichier rotatif** (n.m.) ; **fichier à tambour** (n.m.)
ruban adhésif (n.m.)	adhesive tape; Scotch tape
ruban à empaquetage (n.m.)	packaging tape
ruban cache (n.m.)	masking tape
ruban correcteur (n.m.)	correction tape
rubber band	**élastique** (n.m.)
rubber stamp	**timbre caoutchouc** (n.m.)
ruler	**règle** (n.f.)
ruling pen	**tire-lignes** (n.m)

S

safety fold envelope	**enveloppe de sûreté** (n.f.)
Scotch tape; adhesive tape	**ruban adhésif** (n.m.)
scratch pad	**bloc-notes** (n.m.)
self-adhesive label	**étiquette auto-adhésive** (n.f.)
serre-livres (n.m.)	book ends
serre-papiers (n.m.)	letter clip
sheet protector	**feuillet de protection** (n.m.)
side seam envelope	**enveloppe à joints latéraux** (n.f.)
side tab folder	**chemise à signalisation latérale** (n.f.)

signal tab; file signal	**cavalier** (n.m.)
sous-main (n.m.)	desk pad
spring paper clip	**pince-notes** (n.m.)
stack-on tray	**corbeille superposable** (n.f.)
stamp pad; ink pad	**tampon encreur** (n.m.)
stamp rack	**porte-timbres** (n.m.)
staple	**agrafe** (n.f.)
stapler	**agrafeuse** (n.f.)
staple remover	**dégrafeuse** (n.f.)
stencil	**stencil** (n.m.)
stencil (n.m.)	stencil
steno pad	**bloc-sténo** (n.m.)
string	**ficelle** (n.f.)
stylo à bille (n.m.) ; **stylo bille** (n.m.)	ball point pen
surligneur (n.m. néologisme) ; **marqueur pour surligner** (n.m.)	highlighting marker

T

tab; index tab; card index tab	**onglet** (n.m.)
tabbed folder	**chemise à onglets** (n.f.)
tableau d'affichage (n.m.)	bulletin board; notice board
tag; label	**étiquette** (n.f.)
taille-crayon(s) (n.m.)	pencil sharpener
tampon encreur (n.m.)	ink pad; stamp pad

tape dispenser	**dévidoir de ruban** (n.m.)
tape rule	**mesure à ruban** (n.f.)
téléphone à cadran (n.m.)	dial telephone
telephone directory	**annuaire de téléphone** (n.m.)
telephone index; automatic list finder	**répertoire téléphonique** (n.m.)
three-hole ring binder punch	**perforatrice à trois trous** (n.f.)
thumbtack	**punaise** (n.f.)
timbre caoutchouc (n.m.)	rubber stamp
timbre dateur (n.m.) ; **dateur** (n.m.)	date stamp
time clock; attendance recorder; clock time stamp; time stamp	**horloge de pointage** (n.f.) ; **horodateur** (n.m.)
tire-lignes (n.m.)	ruling pen
tiroir à fiches (n.m.)	card tray
trombone (n.m.)	paper clip (wire)

W

wallet envelope	**pochette de classement** (n.f.)
wastepaper basket; basket	**corbeille à papier(s)** (n.f.)
window envelope	**enveloppe à fenêtre** (n.f.)
window tab	**onglet à fenêtre** (n.m.)
wire paper clip	**trombone** (n.m.)
writing pad	**bloc-correspondance** (n.m.) ; **bloc de papier à lettres** (n.m.)

Bibliography — Bibliographie

Banque de terminologie du Canada, du Secrétariat d'État, Bureau des traductions, Ottawa, 1977-

Canada. Dept. of Supply and Services. **Stocked Item Catalogue, April 1984/ Catalogue des articles stockés, avril 1984.** Ottawa : 1984, 218 p.

Canada. Ministère des Travaux publics. **Lexique bilingue de termes et expressions utilisés dans les bureaux/Bilingual Glossary of Terms and Expressions Used in the Office.** Ottawa : 1977, 20, 11 p.

Chemins de fer nationaux du Canada. Service de linguistique. **Accessoires de bureau/Office Supplies.** Montréal : CN, 1969, 1 f. (Vocab. nº 5)

Chemins de fer nationaux du Canada. Service de linguistique. **Accessoires de bureau/Office Supplies.** Montréal : CN, 1971, 1 f. (Vocab. nº 29)

Laganière, Hélène Cajolet. **Le français au bureau.** 2e éd. rev. et augm. Montréal : Office de la langue française, c1982, 197 p. (Cahiers de l'Office de la langue française, nº 26)

Willson. **Catalogue de fournitures et d'ameublement de bureau.** s.l. : 1982, 159 p.

Willson. **1982 Office Supplies and Furniture Catalogue.** n.p.: 1982, 160 p.

Other Translation Bureau Publications

Glossary Series

- Accounting
- Classification and Pay
- Common Phrases on Forms
- Economics
- Electronic Data Processing
- Finance
- Hotel Industry
- Labour Relations
- Management
- Management Planning
- Parliamentary Proceedings
- Pensions
- Postsecondary Education
- Printing
- Records Management
- Social Services
- Staffing
- Work Systems

Autres publications du Bureau des traductions

Collection Lexique

- Activité parlementaire
- Classification et rémunération
- Comptabilité
- Dotation en personnel
- Économie
- Enseignement postsecondaire
- Expressions usuelles des formulaires
- Finance
- Gestion
- Gestion des documents
- Imprimerie
- Industrie hôtelière
- Informatique
- Planification de gestion
- Pensions
- Régimes de travail
- Relations du travail
- Services sociaux

Terminology Series

Bilingual vocabularies on a variety of topics developed by translators and terminologists of the Bureau, and occasionally in co-operation with other institutions.

A list of these paid publications are available at the following locations:

Communications Directorate
Secretary of State
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

Canadian Government
Publishing Centre
Ottawa, Ontario
K1A 0S9

or at any authorized bookstore agent of the Canadian Government in your locality.

Terminology Update

Monthly Information Bulletin on Terminological research and linguistics in general.
Subscription rates: 1 year (10 issues) – Canada: $10.85 – Other countries: $13.00

Send subscriptions to the Canadian Government Publishing Centre at the above address.

Collection Terminologie

Vocabulaires bilingues rédigés sur divers sujets par des traducteurs et des terminologues du Bureau et, à l'occasion, en collaboration avec d'autres organismes.

Vous pouvez vous procurer la liste de ces publications tarifées aux endroits suivants :

Direction des communications
Secrétariat d'État
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

Centre d'édition du
Gouvernement du Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0S9

ou chez l'agent libraire agréé du gouvernement canadien de votre localité.

Actualité terminologique

Bulletin mensuel d'information sur la recherche en terminologie et sur la linguistique en général.
Abonnement : 1 an (10 numéros) – Canada : 10,85 $ – Étranger : 13,00 $

On peut s'y abonner auprès du Centre d'édition du gouvernement du Canada, dont l'adresse paraît ci-dessus.

The Canadian Government Translation Bureau serving the federal government

- Supporting the implementation of language policies
- Communication within the federal public service
- Efficient communication in all languages within the country and abroad

- Translation and Interpretation
- Terminology Bank
- Documentary Research
- Interpretation School
- Linguistic Services

- 200,000 documents or 2,000 books of 500 pages each translated annually
- 1,200 interpreter-days provided each year
- Influence of Canadian linguistic leadership throughout the world

Information:
(819) 997-3686

Le Bureau des traductions du gouvernement canadien au service de l'administration fédérale

- Soutien à la mise en oeuvre de la politique linguistique
- Communication à l'intérieur de la fonction publique
- Communication efficace en toutes langues au pays et à l'étranger

- Traduction et interprétation
- Banque de terminologie
- Recherche documentaire
- École d'interprétation
- Services linguistiques

- 200 000 documents ou 2 000 ouvrages de 500 pages chacun traduits annuellement
- 1 200 jours-interprètes fournis annuellement
- Rayonnement de la compétence linguistique du Canada partout dans le monde

Renseignements :
(819) 997-3686